**“Het parcours van Nederlands boek tot buitenlandse lezer”**

**„Stationen auf dem Weg niederländischer Bücher zum ausländischen Lesepublikum“**

**Donnerstag 30 Juni - Schloss der WWU Münster ab 14.00 Uhr**

**Lesungen „Stationen auf dem Weg niederländischer Bücher zum ausländischen Lesepublikum“**

**Lut Missinne** (Münster): Begrüssung und Einleitung: „Die Frankfurter Buchmesse (1993/2016) und die Niederländische Literatur. Ein Überblick.“

**Heinz Eickmans** (Duisburg-Essen): „Andere Länder, andere Titel. Deutsche Übersetzungen niederländischer Buchtitel und Buchumschläge.“

Koffiepauze

**Jaap Grave** (Berlijn/Münster): “Gutachten in der DDR – Niederländische Literatur anders gelesen.“

**Wilken Engelbrecht** (Olomouc) “Duitsland als Mittler für die Niederländische Literatur in Mittel-Europa”

**Pawel Zajes** (Poznan): “Der Autor als Freund und Marke. Cees Nooteboom im Netzwerk des Suhrkamp Verlags (1984-2002).”

Aansluitend: presentatie *The Low Countries*

Alle Lesungen sind öffentlich zugänglich

**Donderdag 30 juni – Haus der Niederlande om 20 u**

**Auteursavond en vertaaldiscussie**

met

**Tommy Wieringa**, *Dit zijn de namen* & *Honorair Kozak*

**Christiane Kuby** (Amsterdam) (vertaalster Ned-Duits)

**Philippe Noble** (Gent) (vertaler Ned-Frans)

**Paul Vincent** (Londen) (vertaler Ned-Engels)

De avondlezing is vrij toegankelijk

**Vrijdag 1 juli – Schloss WWU Münster vanaf 9.00 u**

**Platformdag “Het parcours van Nederlands boek tot buitenlandse lezer”**

[lezingen 20 min, aansluitend 10 min. discussietijd]

9.00 – 9.30 **Nuriah Zaroh** (Jakarta) “Vertalen als interculturele communicatie: Omgaan met cultuurbotsingen”

9.30 – 10.00 **Jane Fenoulhet** (Londen) “Succes zichtbaar maken: een publicatiegeschiedenis van het Engelstalige oeuvre van Cees Nooteboom”

10.00 – 10.30 **Philippe Noble** (Gent) “Het traject van het Nederlandstalige boek in Franse vertaling. Een verhaal uit de praktijk: de reeks ‘Lettres Néerlandaises’ bij uitgeverij Actes Sud”

10.30 – 11.00: koffiepauze

11.00 -11.30 **Elies Smeyers** (Ugent/UCL): “Circulatie van Hugo Claus via de Franse vertalingen van zijn werk”

11.30 – 12.00 **Irina Michajlova** (St-Petersburg) “Tussen Nederlandse tekst en Russische lezer”

12.00 – 12.30 **Ton Van Kalmthout** (Den Haag) Projectvoorstelling: “The Distribution of Dutch Language Literature to Germany”

12.30 **Afsluiting**

Toegang tot het colloquium is vrij.

Deelnemers aan de platformdag op vrijdag worden verzocht zich voor 24 juni per mail aan te melden: r.northoff@gmx.de